



GB J KR CH

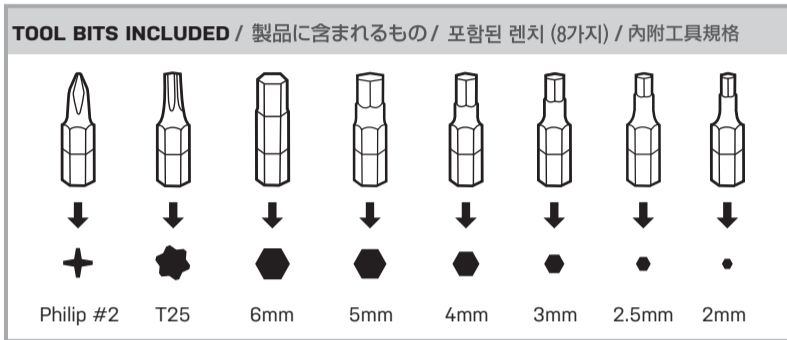
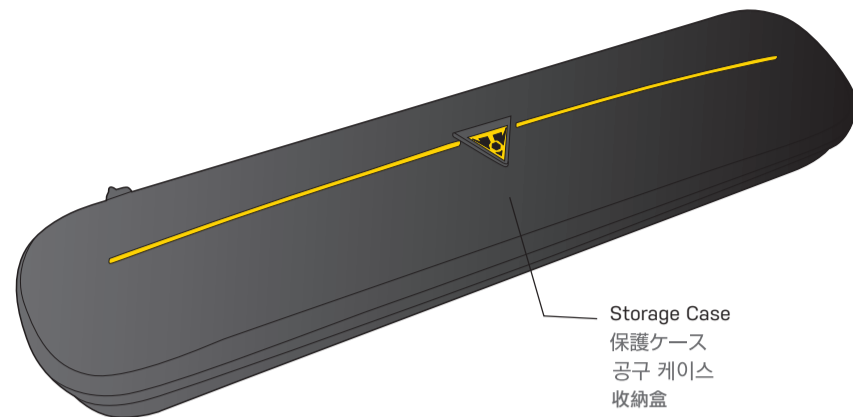
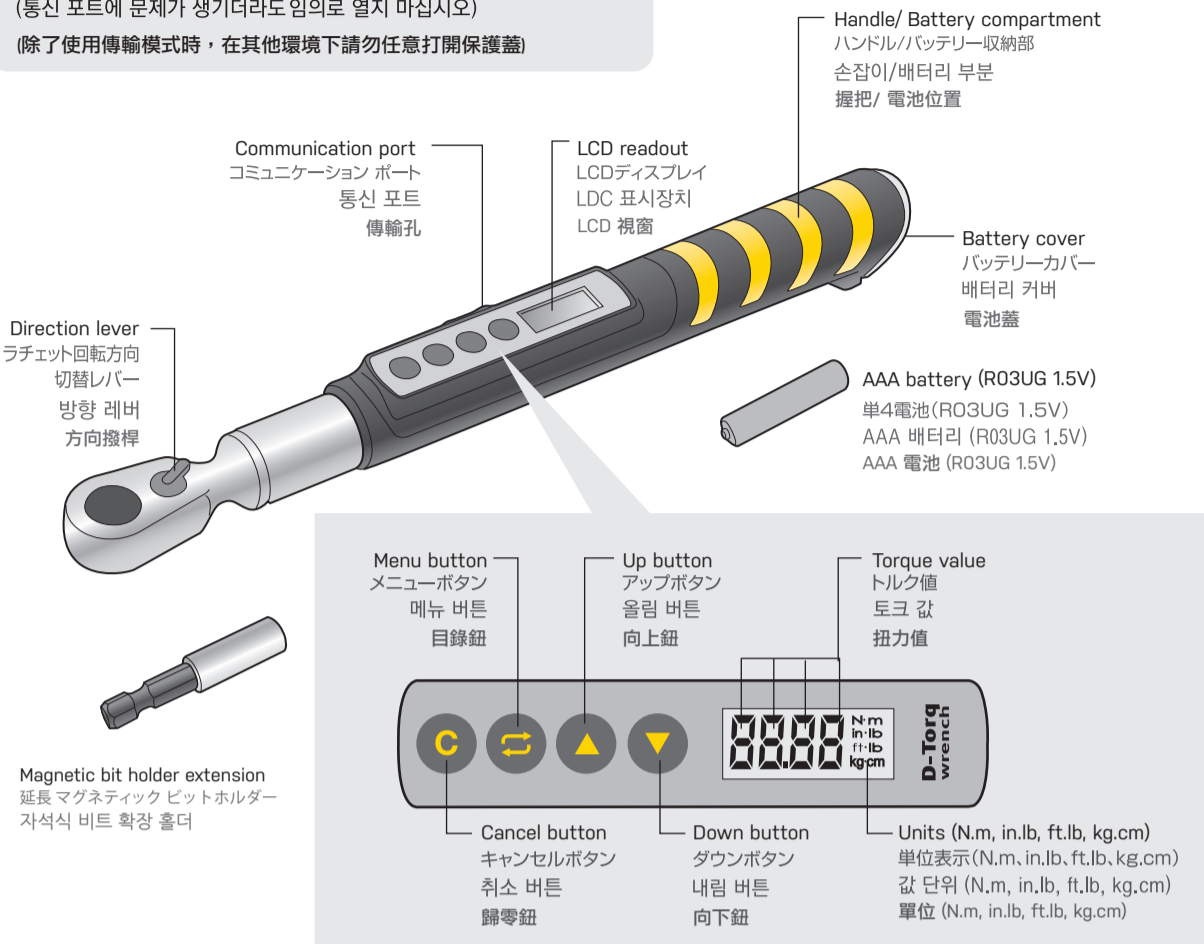
(DO NOT open communication port under any other circumstances.)

※コミュニケーションポートは生産過程での調整用のポートです。トルクレンチとしては使用しませんので、蓋を開けたり、異物を挿入したりしないでください。故障の原因となり、修理できない場合もあります。

(통신 포트에 문제가 생기더라도 임의로 열지 마십시오)

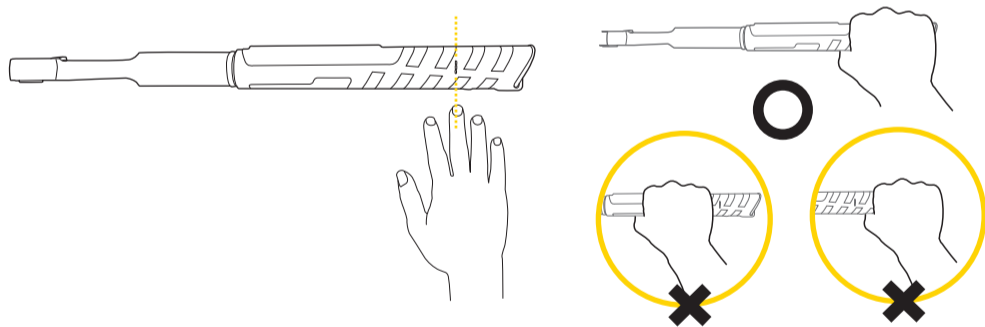
(除了使用傳輸模式時，在其他環境下請勿任意打開保護蓋)

Torque Range: **1-20 Nm**
トルク測定範囲: **1-20 Nm**
토크 측정 범위: **1-20 Nm**
扭力範圍: **1-20 Nm**



MODEL	規格	제품 사양	對應名稱	Specifications / 仕様 / 제품제원 / 規格
Accuracy	精度	정확도 (오차범위)	準確率	CW: ± 3% CCW: ± 4%
Max. Operation Range	最大トルク値	최고 측정 범위	最大扭力值	20.00 N-m
Alarm Setting Range	アラーム設定域	알람 세팅 범위	警示音設定範圍	1.00-20.00 N-m
Resolution	分析精度	유닛별 측정 단위	最低單位值	0.01 N-m / 0.1 in-lb / 0.01 ft-lb / 0.1 kg-cm
Operation Mode	測定モード	작동 모드	操作模式	Peak Hold Mode / 피크홀드 모드 / 피크 홀드 모드(최대값 유지) / 峰值保持模式
Unit Selection	單位表示	유닛별 단위 선택	單位選擇	N-m / in-lb / ft-lb / kg-cm
Head Type	ヘッド形式	헤드 타입	轉動方向	Lever type Ratchet / 라チェット式 / 레버 타입 라쳇 / 棘輪方向撥桿
Gear Teeth	ギア歯数	기어 수	棘輪齒數	60
Key	キー	조작 버튼 수	按鈕	4
Battery	電源	사용 배터리	電池規格	AAA x 1 pc (included) / 単4電池×1個(付属) / AAA x 1 개 (제품에 포함)
Battery Life (Continuous operation)	電池寿命(常時電源オン)	배터리 수명 (연속 사용시)	電池使用時間 (連續使用狀態)	15 hrs. / 15時間 / 15시간 / 15小時
Operating Temperature	動作溫度	작동 가능 온도 범위	操作溫度範圍	-10°C - 60°C
Storage Temperature	保管溫度	제품 보관 온도 범위	收納溫度範圍	-20°C - 70°C
Water Resistant Level	耐水性	방수 기능 레벨	防水等級	IPX-6 / JIS保護等級6級 / IPX-6 (생활방수기능)

IMPORTANT NOTE / 重要 / 중요한 정보 : 렌치 손잡이를 올바르게 잡는 방법 / 重要事項



CHANGING BATTERIES / 電池交換 / 배터리 교체 / 電池更換



BATTERY HANDLING

1. If the wrench is not used for an extended period of time, remove the battery.
2. Keep spare batteries on hand when going on a long trip or traveling to a cold area.
3. Sweat, oil and so on can prevent a battery's terminal from making electrical contact. To avoid this, wipe both terminals before loading any batteries.
4. Dispose of old batteries in accordance with local ordinances. Do not throw batteries into a fire.
5. Both standard and rechargeable batteries are available.
6. Check battery if there is no screen display. Replace battery if necessary.

電池の取扱い

1. 長期間ご使用にならない場合は、バッテリーを取り外してください。
2. 遠方や寒冷地でご使用の際は、予備電池をご用意ください。
3. 古い電池と新しい電池は混用しないでください。
4. 汗や油などが端子に付着すると通電の妨げになることがありますので、電池はよく拭いてから取り付けてください。
5. 使用済みの電池はお住まいの条例に基づいて処分し、火に近づけないようご注意ください。
6. 本製品の電池には、乾電池と充電式電池の両方が使用できます。

배터리 교체 설명

1. 토크 렌치를 사용하지 않는 기간이 길다면 배터리를 제거하십시오. (장기간 방치시 배터리가 소모될 수 있습니다.)
2. 장기간 투어링이나 추운 지역으로 여행을 갈 때에는 여분의 배터리를 반드시 지참하십시오.
3. 거주하는 지역에 따라 교체한 배터리를 분리 배출하십시오. 배터리를 불 속에 넣지 마십시오.
4. 배터리는 충전식, 비충전식 모두 사용 가능합니다.
5. LCD 창에 어떤 글자도 표시되지 않으면 배터리를 확인하시기 바라며, 필요에 따라 배터리를 교체하십시오.
6. 배터리형식이 다르거나 사용한 배터리를 새것과 혼용하지 마십시오.

電池使用相關訊息

1. 若長時間不使用本品，請將電池取下。
2. 若使用於長途旅程或是位於寒冷地區，請多準備備用電池。
3. 汗水、油污都會使電池加速老化，請將電池擦拭乾淨後再裝入。
4. 請依照當地法規回收舊電池，請勿將電池丟入火中。
5. 本品可使用標準或充電電池。
6. 若螢幕畫面無法顯示，請檢查電池是否沒電，必要時請加以更換。

GB WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.
Warranty Claim Requirements
To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.
* The specifications and design are subject to change without notice.
Please contact your Topeak dealer with any questions.
For USA customer service call: 1-800-250-3068
www.topeak.com

J 保証期間

2年間保証: 製品不良の場合のみ全パーツの保証をいたします。
保証の請求
保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状態を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。
* スペックやデザインは予告なく変更されることがあります。
トピーク製品は全国有名自転車店でお買い求めいただけます。
ご購入は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。 Website: www.topeak.jp

KR 품질보증

제한적 2년 품질 보증 : 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 2년간 보증합니다.
품질 보증을 위한 필요조건
품질 보증 서비스를 받으실려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초의 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 본 제품을 사용 중 외부로부터 손상되었거나 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
* 제품의 재편이나 디자인은 사전경고 없이 변경될 수 있습니다. 토평사의 제품은 전문 대리점에서만 구입 가능합니다.
제품문의 : (주)하이랜드스포츠 TEL. 031-8022-7510 홈페이지 : www.hlsc.co.kr, www.topeak.com

CH 產品保固

保固要求
申請保固期限中的服務，須檢具原購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎損壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。
* 本公司保留產品規格變更之權利。
Topeak產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商
網址 : www.topeak.com

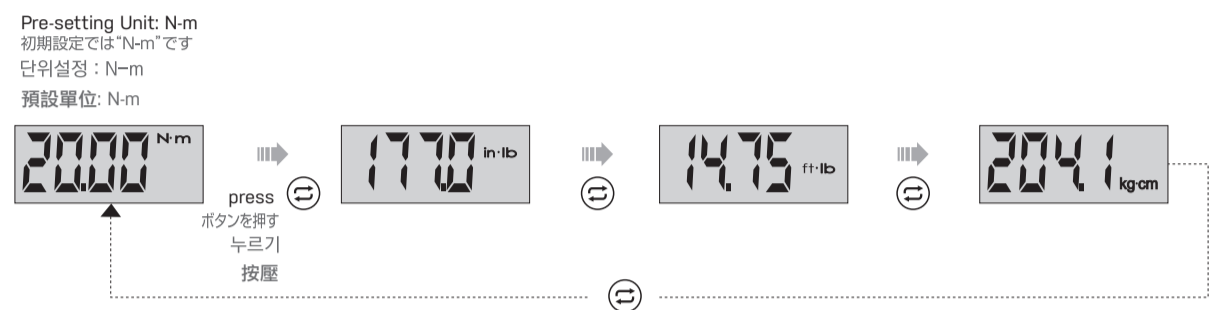


SET UP / 設定 / 사용 설정 / 設定

STEP 1: COMMUNICATION MODE / ステップ1: 通信モード / 단계 1: 커뮤니케이션 모드 / 步驟一: 傳輸模式



STEP 2: UNIT SELECTION / ステップ2: 表示単位の選択 / 단계 2: 단위 선택 / 步驟二: 單位選擇



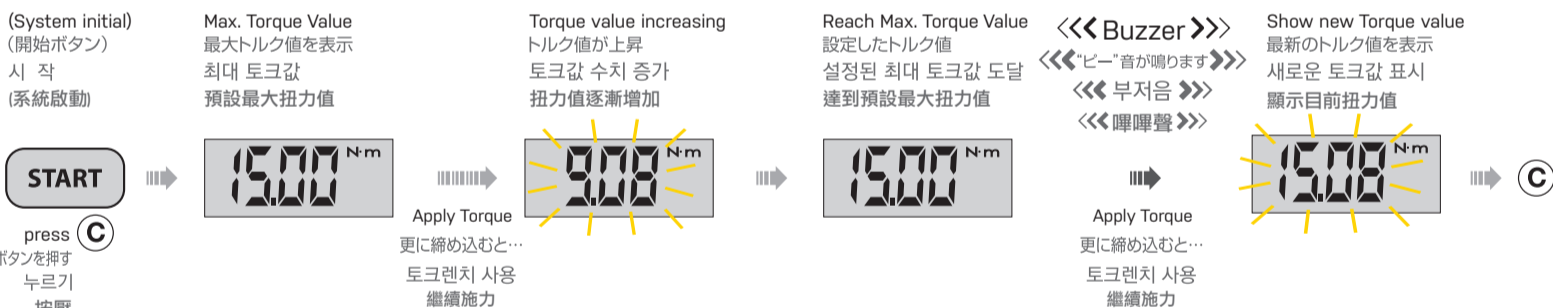
STEP 3: MAX. TORQUE VALUE SETTING / ステップ3: 目標トルク値の設定 / 단계 3: 최대 토크값 설정 / 步驟三: 最大扭力值設定



NOTE / 注記 / 주의 / 注意

- If no button is pressed in **2** minutes, D-Torq will shift to auto sleep mode. Press (C) to resume normal operation. 버튼操作せず 2分経過すると、自動的にスリープモードに入ります。 (C) 버튼을を押すと通常表示に戻ります。
- 2분 동안 버튼을 누르지 않으면 디-토크 렌치는 자동으로 절전 모드로 전환됩니다. (C) 버튼을 누르면 다시 정상 작동됩니다。
- 若於兩分鐘沒有按壓任何按鈕，本品將自動進入睡眠模式。按壓 (C) 即可重新回到正常操作模式。

WRENCH OPERATION / 토크렌치 사용 방법 / 렌치 사용법 / 如何使用扭力扳手



IMPORTANT NOTE / 重要 / 중요한 주의사항 / 重要提醒



WARNING / 警告 / 경고 / 警告

1. The maximum operating torque range of the wrench is 20 Nm. NEVER exceed 105% of its maximum torque range (21 Nm) or it may cause tool breakage and/or loss of accuracy.
 2. Do not violently shake or drop the wrench.
 3. Do not use this wrench as a hammer.
 4. Do not leave this wrench in any place exposed to excessive heat, humidity, or direct sunlight.
 5. Do not use this apparatus near water.
 6. If the wrench gets wet, wipe it with a dry towel as soon as possible. The salt in seawater can be especially damaging.
 7. Do not use organic solvents, such as alcohol or paint thinner when cleaning the wrench.
 8. Keep this wrench away from magnets.
 9. Do not expose this wrench to dust or sand as this could cause serious damage.
 10. Do not apply excessive force to the LCD panel.
 11. The alarm will sound at 100% maximum setting torque.
1. 토크렌치의 설정 한도는 20Nm 입니다. 20Nm를 초과하여 105% (21Nm)를 초과하는 토크를 사용하면, 도구의 파손이나 정확도의 저하를 초래할 수 있습니다.
 2. 본 제품을 무리하게 흔들거나 떨어뜨리지 마십시오.
 3. 본 제품을 망치로 사용하지 마십시오.
 4. 본 제품을 고온, 고습, 직사광선 등 노출되는 장소에 두지 마십시오.
 5. 수분이 있는 장소에서는 사용하지 마십시오.
 6. 물에 젖은 경우, 가능한 빨리 건조한 타올로 닦아주세요. 염분이 함유된 바닷물에는 특히 주의하십시오.
 7. 본 제품의 손질에 알코올 등 유기용제나 시너는 사용하지 마십시오.
 8. 자석이나 자기성 물체로부터 멀리 보관하십시오.
 9. 먼지나 모래가 들어가지 않도록, 고열, 습기, 직사광선 등 노출되는 장소에 두지 마십시오.
 10. LCD 패널에 과도한 힘을 가하지 마십시오.
 11. “비”음은 설정 토크에 도달할 때 울리는 소리입니다.
1. 本產品最大扭力值為 20 Nm，若超過扭力值（最大扭力範圍的105%，即21 Nm），可能會造成工具的損壞或使數據值產生誤差。
 2. 請勿劇烈搖晃或摔落本品。
 3. 請勿使用榔頭敲擊本品。
 4. 請勿將本品置於高熱、潮濕的地方或是直接曝曬於陽光下。
 5. 請勿將本品置於水邊。
 6. 若不慎弄溼，請立即用乾布擦拭乾淨。
 7. 請勿使用有機溶劑來清潔本品，例如酒精或油漆稀釋劑。
 8. 請遠離磁鐵。
 9. 請勿將本品暴露於充滿灰塵或風沙的環境下，如此可能造成裝置嚴重的損壞。
 10. 請勿於LCD螢幕上施加過度的力量。
 11. 蜂鳴警示聲將會在100%達到預設最大扭力值時發出聲響。

NOTE / 注記 / 주의 / 注意

Communication is for calibration of torque wrench.
• DO NOT open port under any other circumstances.
One year periodic recalibration is recommended to maintain accuracy.

通信モードでトルクレンチのキャリブレーション (トルク値の較正)を行います。

トルク値の精度を保つため、**1年毎**のキャリブレーションをおすすめします。

토크 렌치의 조정을 위해 통신 포트가 장착되어 있습니다. 통신 포트를 함부로 열지 마십시오.

토크값의 정확성을 유지하기 위해 **일년** 주기로 토크 렌치를 조정하여야 합니다.

- 傳輸模式是用於校正扭力扳手的數值，平時請勿打開保護蓋。
- 建議一年一次定期作傳輸校正，以維持正確的數據值。

CAUTION / 注意 / 주의 / 特別注意

- If (Er0) is displayed, the wrench has been over-torqued. The safe maximum operating torque is 20 Nm. Never exceed 105% of its safe maximum torque (21 Nm) or tool damage and/or loss of accuracy will occur.
- STOP applying torque immediately when the audible alarm is heard.

- LCD 디스플레이에 (Er0) 이 표시되어 있는 경우는, 토크를 초과하여 사용하고 있습니다. 토크렌치의 설정 한도는 20Nm입니다. 20Nm를 초과하여 105% (21Nm)를 초과하는 토크를 사용하면, 도구의 파손이나 정확도의 저하를 초래할 수 있습니다.
- 비음이 들리면 즉시 토크를 가하는 것을 중단하십시오.

- 화면에 (Er0) 이 표시되면 현재 렌치 한계 토크를 넘은 상태입니다. 렌치의 최대 작동 토크는 20Nm이며, 절대로 최대 작동 토크의 105%인 21Nm를 초과하지 마십시오. 그렇지 않으면 도구 손상 및 정확성의 손실이 발생하게 됩니다.
- 경보가 들리면 즉시 토크 작동을 중단하십시오.

- 螢幕出現 (Er0) 代表已經超過最大扭力值20 Nm，若超過扭力值（最大扭力範圍的105%，即21 Nm），可能會造成工具損壞或使數據值產生誤差。
- 當聽到警示聲時，請立即停止操作。